

<http://skr.su/news/245472>

Трудоустройство в кризис 不況時の求人事情



Пока финансовые биржи лихорадит, на бирже труда – явный бум.取引所が変動に追われている間、職業安定所にはブームが起きている。

Только с начала года в центр занятости обратилось более 1000 сахалинцев.

今年に入ってから求人センターに1000人以上のサハリン住民から問い合わせがあった。

Почти 400 из них – женщины.

その中の約400人は女性である。

Часть получают пособие по безработице,

その一部は無職手当をもらっていて、

минимальный размер которого чуть больше 1000 рублей,

その最低金額が1000ルーブル（約2000円）強で、

а максимальная выплата – 6800.

最高金額が6800ルーブル（約16000円）だ。

«Могу сказать, что из 370 состоящих у нас на учёте, это 188 женщин в возрасте до 30 лет, то есть из числа молодёжи,

「当センターに登録されている370人のうち、188人は30才までの若い女性であり、

20 женщин к нам обратилось из числа инвалидов, то есть имеющие инвалидность, противопоказания к труду.

労働制限のある障害を有する身体障害者の女性20人からも問い合わせを受けています。

7 из них у нас было трудоустроено.»

そのなかの7人は仕事を見つけました。

В гонке за персоналом – 8 работодателей: торговая и гостиничная сферы, медицина.

8社が人材を求めています：商業、ホテル業、医療業です。

Резюме от потенциальных сотрудниц принимали и представители банка, а также и нефтегазовой компании.

銀行代理人と石油関連企業も応募者から履歴書を受けていた。

Наниматели уверяют – особых требований нет.

雇う側がいうには特別な要求はありません。

Медкнижка, коммуникабельность и исполнительность – стандартный набор для соискателей из сферы обслуживания.

医療手帳、コミュニケーション能力、実行力、それはサービス業で働きたい人にとって基本的な条件です。

Берут как студентов, так и пенсионеров.

大学生も年金生活者も入社できます。

«Горничные у нас – возрастных ограничений нет.

「ルームメイドの年齢制限はありません。

У нас женщины работают и в 60 лет горничными, ничего страшного.

当社では60才の女性のメイドもいます。大丈夫です。

Если здоровье есть, силы есть, пожалуйста.»

健康と体力があれば、どうぞ。」

Разброс зарплат от 15 до 30 тыс. рублей.

給料の分布は、15000～30000 ルーブル。

Вакансии от уборщиц до экономистов и менеджеров по рекламе.

求人は、清掃員から経済専門家と広告マネージャまでである。

«Мы ищем в компанию конечно же молодых людей, бодрых, талантливых.»

「当社は元気で有能な若者を探しています。」

Большинство соискательниц с высшим образованием, но без опыта работы.

応募者の大部分は大卒だが勤務経験のない女性たち。

Те, кто всерьёз намерен строить карьеру по специальности, визит на биржу оценивают с оптимизмом.

専門分野において真剣にキャリアを作っていきたい人は職業安定所の訪問を前向きに評価している。

«Я очень довольна ярмаркой.

「フェアーに対して大満足です。

Я смогла найти то, что мне интересно и по специальности.

自分の専門分野で興味のある職を見つけることができました。

Надеюсь, что реализую свои способности.»

自分の能力を実現できることを期待しています。」

«Не проблема, конечно, устроиться хоть[※] куда можно.

「もちろん、何かの職につくことができるでしょう。

※хоть куда=どこかに、どこでもいいなら

Но по специальности мало кто берёт без опыта.»

しかし専門分野に関しては経験がなければ雇ってくれる会社が少ないのです。」

В центре занятости есть образовательные программы для молодых мам.

求人センターでは若いお母さんたち向けの講習プログラムもある。

После декрета они могут получить новую специальность.

産休後に新しい専門を持つことができる。

На бирже консультируют и тех, кто мечтает открыть своё дело.

また、職業安定所では起業したい人も相談できる。

Такую помощь уже получили 5 сахалинок.

このようなサービスはすでに5人のサハリン住民女性が受けた。

В следующий раз пообщаться с потенциальными работодателями смогут пенсионеры. ¥

次回は年金生活者も雇い主に会うことができる。

Ярмарка вакансий для них состоится 24 марта.

年金者向けの求人フェアは3月24日に行われる予定だ。